

# LIETUVOS ORO UOSTAI

VNO KUN PLQ

## SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS (SPS)/ SPECIAL TERMS AND CONDITIONS OF PROCUREMENT

### SAVARANKIŠKO BAGAŽO PRIDAVIMO SISTEMOS ETIKETĖS (SSBD BAGTAG)

### LABELS FOR A SELF-SERVICE BAGGAGE DROP SYSTEM (SSBD BAGTAG)

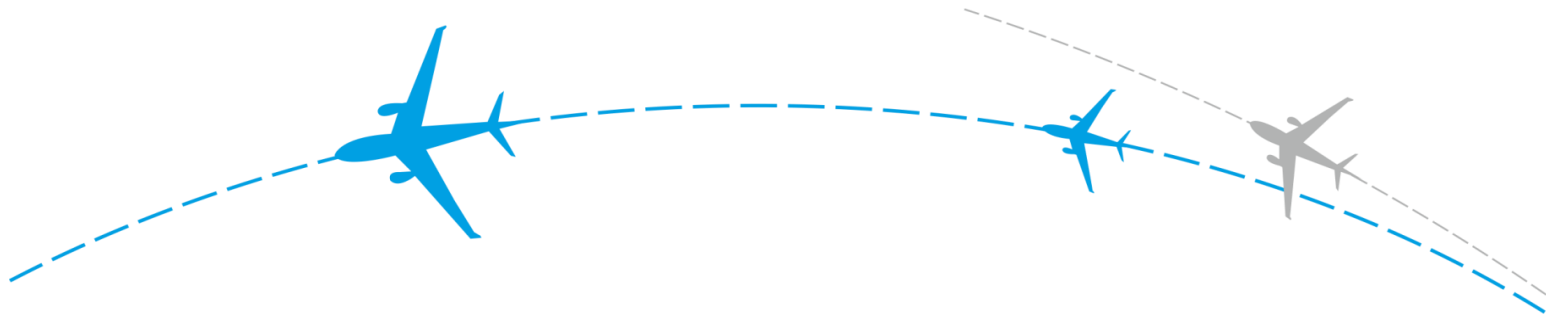
2026.05.21

Vilnius

#### 1. BENDROSIOS NUOSTATOS / GENERAL PROVISIONS

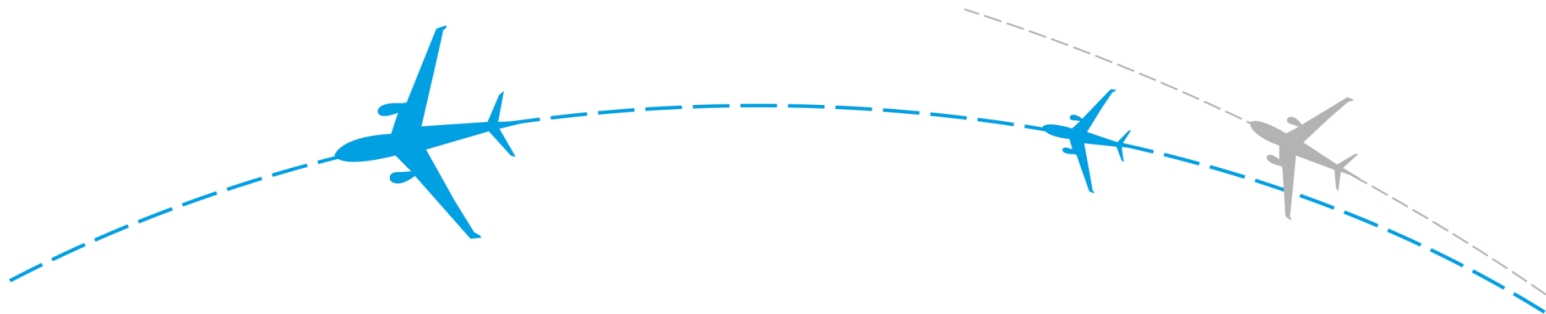
<b>Pirkimo objektas /</b> <i>Object of the Procurement</i>	Savarankiško bagažo pridavimo sistemos etiketės (SSBD BagTag)/ Labels for a Self-Service Baggage Drop system (SSBD BagTag)
<b>Pirkimo vertė /</b> <i>Value of the Procurement</i>	Supaprastintas pirkimas / Simplified procurement
<b>Pirkimo būdas /</b> <i>Method of the Procurement</i>	Skelbiamos derybos / Announced negotiations
<b>Pirkimo objekto dalys /</b> <i>Lots of the Procurement object</i>	Neskaidoma į pirkimo objekto dalis / Not divided into lots of the Procurement Object
<b>Pirkimo vykdymo priemonės /</b> <i>Means of the performance of the Procurement</i>	CVP IS / Via the Central Public Procurement Information System (CPP IS)
<b>Ar vykdomos derybos<sup>1</sup> /</b> <i>Whether negotiations shall take<sup>1</sup> place</i>	Taip / Yes
<b>Derybos vykdomos dėl: /</b> <i>Negotiations shall be carried out over:</i>	Dėl Tiekėjo pasiūlymo (BPS 12.1.1) / Negotiations over the Supplier's Tender (Clause 12.1.1 of the GTC)
<b>Bus teikiami Pakeisti pasiūlymai /</b> <i>Amended tenders will be submitted</i>	Ne / No

<sup>1</sup> Jei nurodoma, kad Derybos nebus vykdomos, tuomet visame Pirkimo sąlygų tekste sąvokos Pirminis pasiūlymas ir Galutinis pasiūlymas reiškia Pasiūlymą. / If it is indicated that there will be no negotiations, then throughout the text of the Terms and Conditions of the Procurement the definitions "Initial Tender" and "Final Tender" shall refer to the Tender



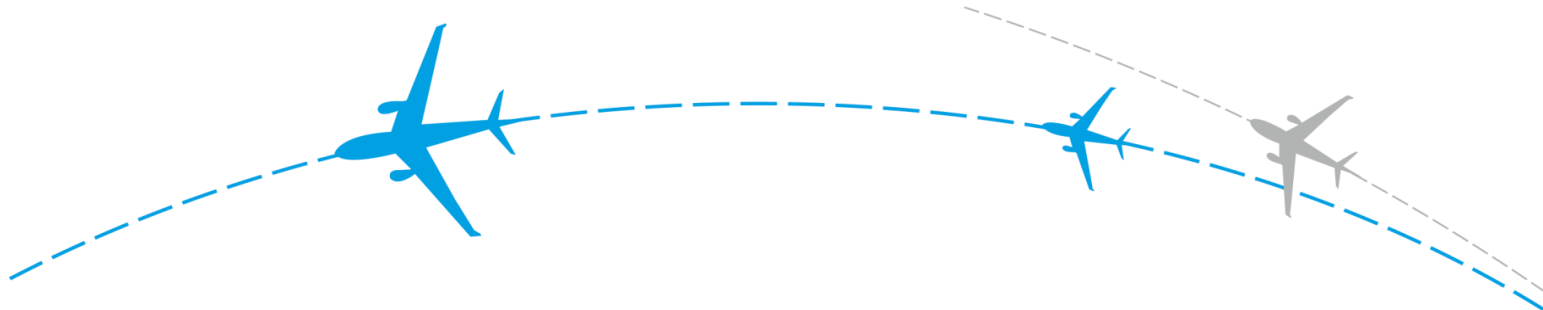
<b>Pasiūlymų vertinimo kriterijus /</b> <i>Tender evaluation criteria</i>	Kainos ar sąnaudų ir kokybės santykis / Price or cost/quality ratio
<b>Pasiūlymų pateikimo terminas /</b> <i>Deadlines for the submission of tenders</i>	Nurodyta CVP IS / Specified on CPP IS
<b>Žaliasis pirkimas: /</b>  <i>Green procurement:</i>	Pirkimas vykdomas vadovaujantis 2011 m. birželio 28 d. Lietuvos Respublikos aplinkos ministro įsakymo Nr. D1-508 „Dėl aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdanč žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (aktuali redakcija) 4.4.4.1 punktu / The procurement is carried out in accordance with the Order No. D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 “On the Approval of the Description of the Procedure for the Application of Environmental Criteria in the Conduct of Green Procurement” (current wording) Points No. 4.4.4.1 punktu.
<b>Ar taikomi socialiai atsakingo viešojo pirkimų reikalavimai: /</b> <i>Shall the requirements of socially responsible public procurement apply:</i>	Ne /  No
<b>Kontaktinis asmuo /</b> <i>Contact person</i>	Mark Siavris, M.Siavris@ltou.lt
<b>Siekiama sudaryti /</b> <i>Document to be entered into with the winner</i>	Sutartį / Contract
<b>Sutarties projektas /</b> <i>Draft Contract</i>	Pridedama / Attached
<b>Pirkimo sąlygų kalba /</b> <i>Language of the Terms and Conditions of the Procurement</i>	Lietuvių ir anglų / Lithuanian and English
<b>Taikoma kainodara<sup>2</sup>/</b> <i>Applied principle of pricing<sup>2</sup></i>	Fiksuoto įkainio/ Fixed rate

<sup>2</sup> Tais atvejais, kai darbų atlikimo, prekių tiekimo, paslaugų teikimo trukmė kartu su numatytu Sutarties pratęsimu yra ilgesnė nei 6 mėnesiai, privaloma Sutartyje numatyti su mokesčių pasikeitimu nesusijusią Sutarties kainos peržiūros sąlygą. Ši prievolė netaikoma, kai dėl kainos apskaičiavimo būdo toks perskaičiavimas yra negalimas, *pavyzdžiui, taikant kintamo įkainio arba išlaidų atlyginimo*



<p><b>Pagrindimas, kodėl nėra perkama per CPO /</b>  <b><i>Substantiation, why the Procurement is not being carried out via the Central Procurement Organization (CPO)</i></b></p>	<p>Pirkimo objektas negali būti įsigytas, naudojantis CPO paslaugomis, nes tokio Pirkimo objekto CPO kataloge nėra. /  The procurement object cannot be procured using CPO services, as there is no such object in the CPO catalogue.</p>
<p><b>Ar Pirkime taikomi kibernetinio saugumo reikalavimai? (Jei taikoma, žr. reikalavimus BPS 11.9-11.11 punktus) /</b>  <b><i>Are there applicable cybersecurity requirements in the procurement? (If applicable, see the requirements in clauses 14.9 to 14.11 of the General Terms and Conditions of the Procurement)</i></b></p>	<p>Ne /  No</p>
<p><b>Ar darbams vadovaujantiems asmenims Sutarties vykdymo tikslais bus reikalinga teisė be palydos patekti prie VNO arba KUN arba PLQ esančių aerodromų (Jei taikoma, žr. reikalavimus BPS 14.2-14.3 punktus) /</b>  <b><i>Will the right of unaccompanied access to the aerodromes located at VNO or KUN or PLQ for the persons managing the works be required for the purpose of performance of the Contract? (If so, please see Clauses 13.2 – 13.3 of the General Terms and Conditions of the Procurement)</i></b></p>	<p>Ne /  No</p>

kainodarq. / In cases where the duration of the performance of works, supply of goods, or provision of services together with the expected extension of the Contract is longer than 6 months, it is mandatory to provide in the Contract a clause for revision of the Contract Price that would not be related to the changes in taxes. This obligation shall not apply where the provided method of price calculation makes such a recalculation impossible, for example in the case when a variable price rate or cost recovery pricing is applied.



<p><b>Kitos Specialiosios nuostatos /</b></p> <p><i><b>Other Special Provisions</b></i></p>	<p>1. Tiekėjas, teikdamas Paraišką, EBVPD turi deklaruoti, kad tiesiogiai arba netiesiogiai dalyvavo rengiant Pirkimo procedūrą (C13 pašalinimo pagrindas), <u>jei dalyvavo rinkos konsultacijoje arba rinkos tyrime.</u> /</p> <p>1. When submitting an Application, the Supplier must declare in the European Single Procurement Document (ESPD) that he directly or indirectly participated in the preparation of the Procurement procedure (grounds for exclusion C13) provided, <u>if the Supplier took part in market consultations or market research.</u></p>
---	---

## 2. PIRKIMO OBJEKTAS / OBJECT OF THE PROCUREMENT

<p>2.1. Pirkimo objektas – Savarankiško bagažo pridavimo sistemos etikečių (SSBD BagTag) įsigijimas (toliau tekste – Prekės).</p>	<p>2.1. The object of the Procurement – the acquisition of Labels for a Self-Service Baggage Drop system (SSBD BagTag) (hereinafter referred to as the Goods)</p>
<p>2.2. Tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų sudedamąsias dalis bei prekių ir jų dalių gamintojus), paslaugos ir jų teikimo metu naudojamos priemonės ar darbai negali kelti grėsmės nacionaliniam saugumui.</p>	<p>2.2. The goods offered by the Supplier (including their components and manufacturers of the goods and their parts), the services and the tools used during their provision or works may not pose a threat to national security.</p>
<p>2.3. Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.</p>	<p>2.3. The description of the object of the Procurement is provided for in the Technical Specification.</p>
<p>2.4. Pirkimo objektas į pirkimo objekto dalis neskaidomas. Tiekėjas gali pateikti tik vieną Pasiūlymą – individualiai arba kaip jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės narys. Jei Tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną Pasiūlymą arba Tiekėjų grupės narys dalyvauja teikiant kelis Pasiūlymus, visi tokie Pasiūlymai bus atmesti.</p>	<p>2.4. The object of the Procurement shall not be divided into the lots of the object of the Procurement. The Supplier may submit only one Tender – individually or as a member of a group of suppliers united for joint activities. If the Supplier submits more than one Tender or if a participant of a group of economic entities participates in submitting several Tenders, all such Tenders will be rejected.</p>
<p>2.5. Pirkimo objekto apžiūra nebus vykdoma.</p>	<p>2.6 The inspection of the procurement object will not be carried out.</p>

### 3. TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ, KVALIFIKACIJOS IR KITŲ REIKALAVIMŲ TIKRINIMAS / VERIFICATION OF GROUNDS FOR EXCLUSION OF SUPPLIERS, QUALIFICATIONS AND OTHER REQUIREMENTS

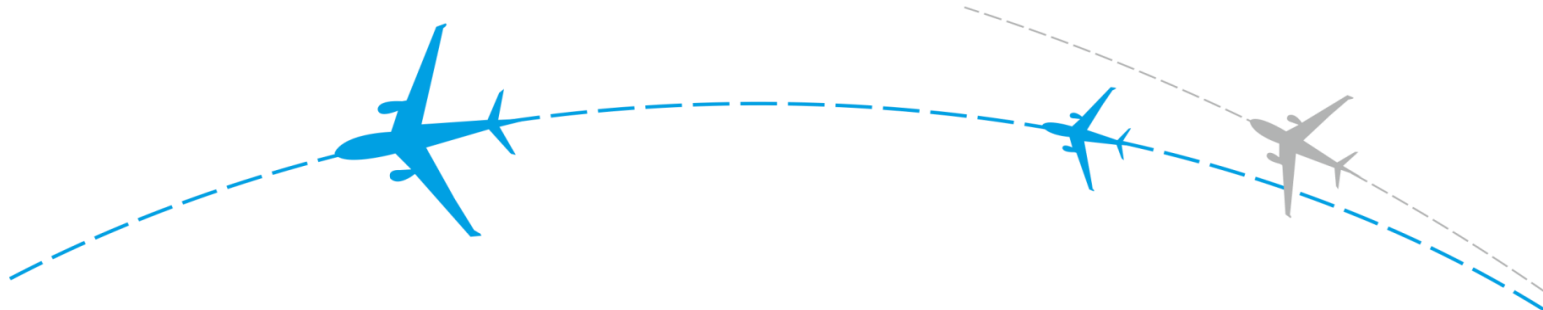
3.1. Tiekėjo pašalinimo pagrindai ir jų taikymo tvarka pateikiami SPS priede Nr. 3	3.1 The grounds for exclusion of the Supplier and the procedure for their application are provided for in Annex 3 of the Special Terms and Conditions of the Procurement.
3.2. Išsamūs reikalavimai apie Tiekėjų kvalifikacijos tikrinimą nurodyti BPS 4 dalyje.	3.2. Detailed requirements on the verification of Suppliers' qualifications are provided for in Chapter 4 of the General Terms and Conditions of the Procurement.
3.3. Pirkėjas pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktį kvalifikaciniams reikalavimams bei kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų reikalavimams (jei taikoma) patvirtinančių dokumentų reikalaus tik iš to tiekėjo, kurio galutinis pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu.	3.3 The Purchaser shall require documents confirming the absence of grounds for exclusion, the compliance with the qualification requirements and the requirements of the quality management system and environmental protection management system standards (if applicable) only from the Supplier whose Initial Tender can be recognized as the Successful Tender based on the evaluation results.
3.4. Su pasiūlymu teikiamas tik EBVPD. Pažymų, patvirtinančių VPI 46 straipsnyje nurodytų tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, nereikalaujama. Pažymų, patvirtinančių tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, Pirkėjas gali reikalauti iš tiekėjų tik turėdamas pagrįstą abejonių dėl šių tiekėjų patikimumo.	3.4. Only the ESPD shall be submitted with the tender. Certificates confirming the absence of any of the grounds for exclusion referred to in Article 46 of the Public Procurement Law are not required. The Purchaser may require certificates attesting the absence of grounds for exclusion from suppliers only if it has reasonable doubts as to the reliability of those suppliers

### 4. REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ IR PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI / REQUIREMENTS FOR THE SUBMISSION OF APPLICATIONS AND TENDERS

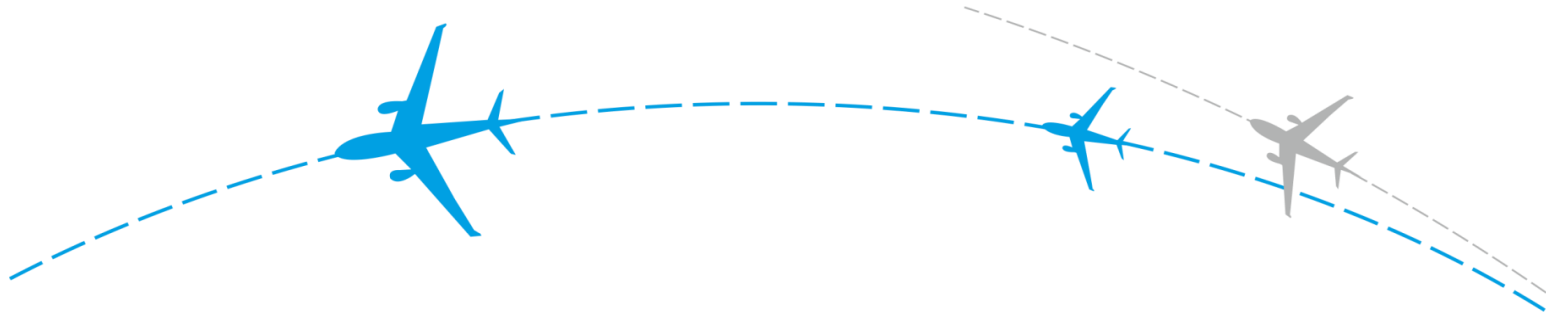
4.1. Pirminį, Pakeistą (jei prašoma pateikti), Galutinį pasiūlymą (toliau – Pasiūlymas) reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę. Pirminio pasiūlymų pateikimo terminas nurodytas CVP IS ir skelbime apie pirkimą, išskyrus atvejus, kai nukeliamas pateikimo terminas. Tokiu atveju, informacija apie patikslintą pateikimo terminą pateikiama CVP IS ir patikslintame skelbime.	4.1. The Initial, Amended (if requested), Final Tender (hereinafter - the Tender) must be submitted by means of the CPP IS to the electronic Tender Box. The deadline for the submission of Initial Tenders shall be as specified in the CPP IS and in the contract notice, unless the deadline for submission is postponed. In this case, information on the revised deadline for submission shall be given in the CPP IS and in the revised notice.
---	---

4.2. Pasiūlymas turi būti pateiktas pagal Pirkimo sąlygų reikalavimus, užpildant Pasiūlymo formą. Kartu su Pasiūlymu pateikiami dokumentai: /

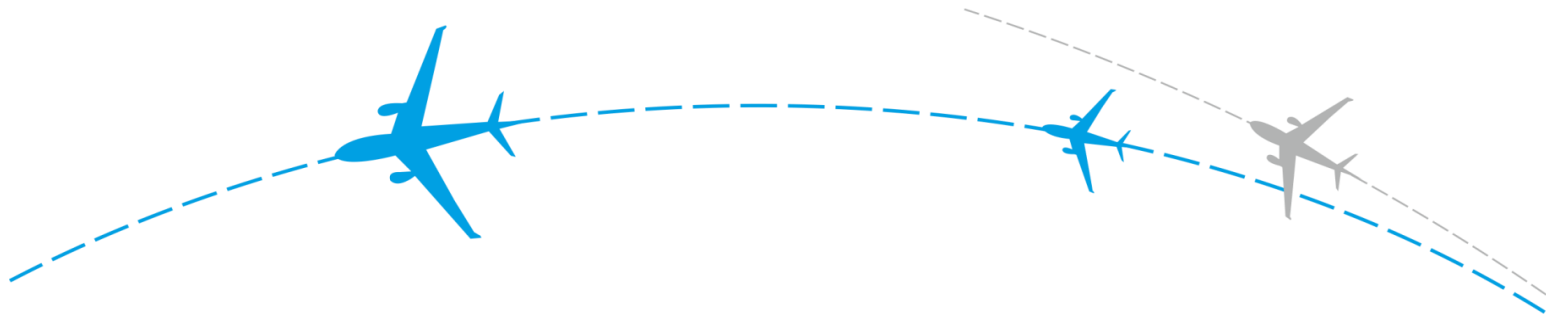
The Tender must be submitted in accordance with the requirements of the Procurement Conditions by completing the Tender Form. The following documents shall be submitted with the Tender:



Eil. Nr. / No.	Su Pirminiu pasiūlymu teikiami dokumentai: / Documents to be submitted with the Initial Tender:	Su Galutiniu pasiūlymu teikiami dokumentai: / Documents to be submitted with the Final Tender:	Dokumentai, kuriuos teikia ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas (Pirkėjui paprašius) / Documents to be provided by the supplier submitting the most economically advantageous tender (at the request of the Purchaser)
1.	užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) Pasiūlymo forma SPS Priedas Nr. 2 / completed, signed and scanned (except in the case of electronic signatures) Tender Form SPC Annex 2;	užpildyta, pasirašyta ir nuskenuota (išskyrus tuos atvejus, kai pasirašoma elektroniniu parašu) Pasiūlymo forma SPS Priedas Nr. 2 / completed, signed and scanned (except in the case of electronic signatures) Tender Form SPC Annex 2;	dokumentai, įrodantys pašalinimo pagrindų nebuvimą (Pirkėjui paprašius)/ documentation proving absence of grounds for exclusion (at the Buyer's request).
2.	užpildytas ir pasirašytas tiektėjo, kiekvieno tiekėjų grupės nario (jei paraišką teikia tiekėjų grupė) ir ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas (jei pasitelkiami) Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD); / a completed and signed European Single Procurement Document (ESPD) by the supplier, each member of the group of suppliers (in the case of a group of suppliers), and the economic operators whose capacities the supplier relies on (if used);	jei Pasiūlymo dokumentus ir (ar) Pasiūlymą pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą, išskyrus jeigu šis dokumentas jau buvo pateiktas su pirminiu pasiūlymu ir yra galiojantis pasiūlymo pateikimo metu; / if the Tender documents and/or the Tender is signed by a person authorised by the head of the tenderer, the Tender must be accompanied by a valid written mandate or other document authorising the signing of the Tender, unless this document has already been submitted with the Initial tender and is valid at the time of submission of the tender.	Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos (JADIS) išrašas, o tais atvejais, kai juridinio asmens kontroliuojantis asmuo yra kitas juridinis asmuo, ir JADIS naudos gavėjų posistemio (JANGIS) išrašas apie juridinio asmens naudos gavėjus. Jeigu galimas Pirkimo laimėtojas yra užsienio tiekėjas, jis privalo pateikti jo kilmės šalyje išduotus galiojančius dokumentus apie juridinio asmens dalyvius ir (ar) naudos gavėjus; / Extract from the Information System of Legal Entities Participants (JADIS), , and, where the controlling person of the legal entity is another legal entity, an extract from the Beneficial Owners Subsystem of JADIS (JANGIS) regarding the beneficial owners of the legal



			entity. If the potential winning bidder is a foreign supplier, it must submit valid documents issued in its country of origin regarding the participants and/or beneficial owners of the legal entity;
3.	<p>jungtinės veiklos sutarties kopija, jei vieną Paraišką pateikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė; /</p> <p>a copy of the joint activity agreement if a single Application is submitted by a group of Suppliers who have joined together in a joint activity;</p>		<p>Užpildyta ir pasirašyta sandorio šalies ir (ar) subtiektėjo duomenų forma (Pirkėjui paprašius) (SPS priedas Nr. 9)/</p> <p>Completed and signed form on data of the contracting party and/or subcontractor (at the Buyer's request) (SPC Annex 9);</p>
4.	<p>jei Pasiūlymo dokumentus ir (ar) Pasiūlymą pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą; /</p> <p>if the Tender documents and/or the Tender is signed by a person authorised by the head of the tenderer, the Tender must be accompanied by a valid written mandate or other document authorising the signing of the Tender;</p>		<p>Konfidenciali informacija (SPS Priedas Nr. 10); /</p> <p>Confidential information (SPC Annex 10).</p>
5.	<p>Užpildyta (-os) ir pasirašyta (-os) Tiekėjo deklaracija (-os) dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams SPS Priedas Nr. 7; /</p> <p>Completed and signed Supplier's declaration(s) of compliance with national security requirements SPC Annex 7;</p>		
6.	Užpildyta ir pasirašyta subtiektėjo deklaracija dėl		



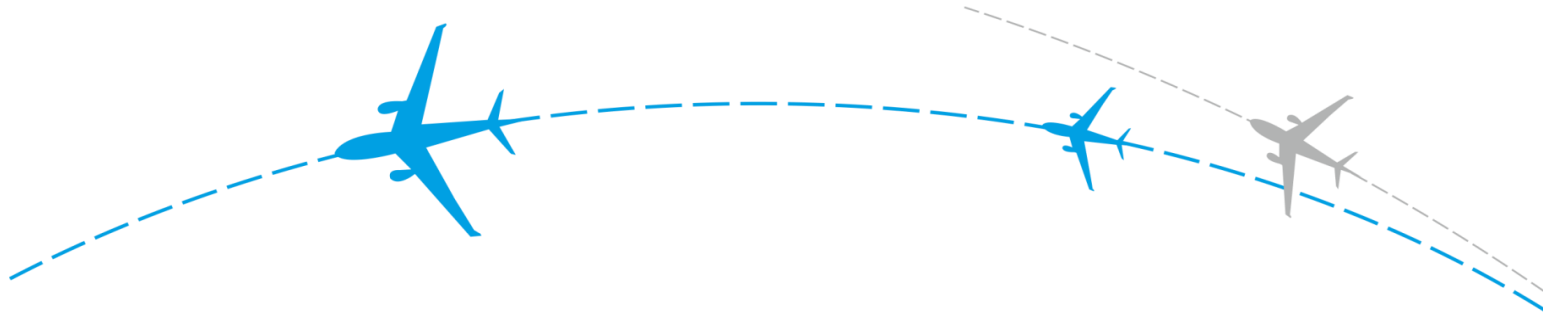
išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu (SPS Priedas Nr. 8); / Completed and signed declaration by the subcontractor on the availability of resources for the duration of the contract SPC Annex 8.		
--	--	--

**Pažymima:** Kiti neišvardinti dokumentai, kuriuos Tiekėjas turės pateikti su Galutiniu pasiūlymu, bus nurodyti kvietime teikti Galutinį pasiūlymą. /

**Note:** Other documents not listed that the Supplier will be required to submit with the Final Tender will be specified in the call for the Final Tender.

4.3. Pasiūlymo forma turi būti pateikiami lietuvių kalba arba anglų kalba. Jei Pasiūlymas pateikiamas kita kalba turi būti pateikiamas tinkamai patvirtintas vertimas į lietuvių kalbą arba anglų kalbą. Kiti dokumentai priimami lietuvių ir (ar) anglų kalba. Jei dokumentai pateikiami kita kalba turi būti pateiktas vertimas į lietuvių arba anglų kalbą.	4.5. The Tender Form must be submitted in Lithuanian or English. If the Tender is submitted in another language, a duly certified translation into Lithuanian or English must be provided. Other documents shall be accepted in Lithuanian and/or English. If documents are submitted in another language, a translation into Lithuanian or English must be provided.
--	---



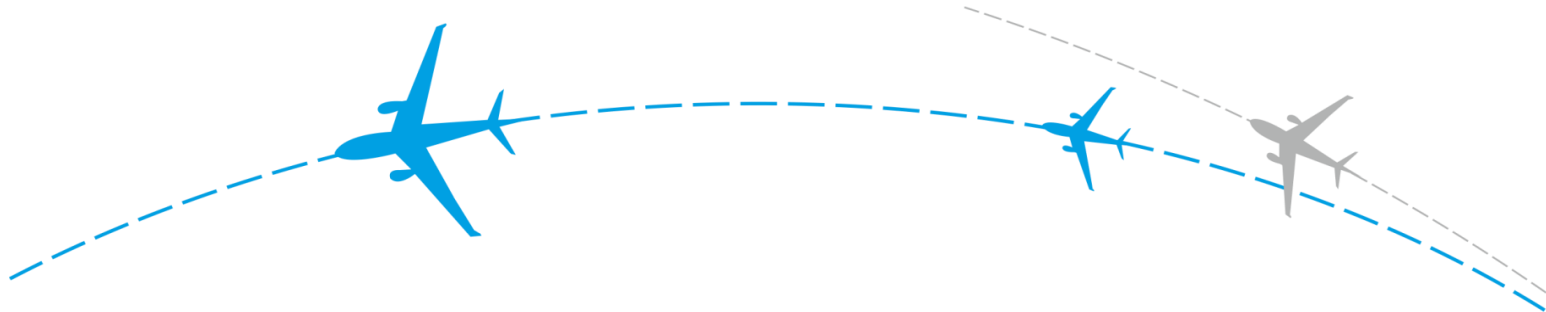


## 5. PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS / SECURITY OF THE VALIDITY OF TENDERS

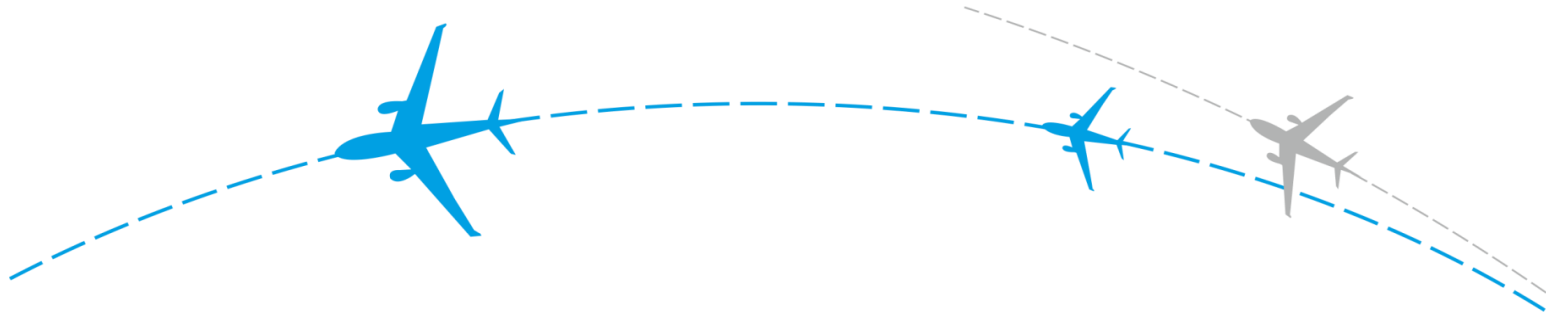
<p>5.1. Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo.</p> <p>5.2. Jei Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Pirkėjui pareikalavus, turės sumokėti 10 proc. Tiekėjo Pasiūlymo kainos EUR be PVM dydžio baudą bei padengti Pirkėjo patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Pasiūlymo kainos EUR be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti sutartį Tiekėjo, Pasiūlymo kainos EUR be PVM.</p>	<p>5.1 During this Procurement, it is not required to submit a security of the validity of the Tender.</p> <p>5.2. If the Supplier, who will be invited to enter into a Contract, refuses to enter into it, he, upon the Purchaser's request shall have to pay a fine in the amount 10% of the Supplier's Final Tender price in EUR excluding VAT and to cover the direct losses incurred by the Purchaser, to the extent that they are not covered by the above-mentioned fine. Direct losses shall be considered to be the price difference between the price of the Final Tender in EUR excluding VAT of the Supplier who refused to sign the Contract and the Final Tender price in EUR excluding VAT of the other Supplier listed next in the list of Tenders after the Supplier who refused to enter into the Contract.</p>
---	---

## 6. KITOS NUOSTATOS / OTHER PROVISIONS

<p>6.1. Tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų sudedamąsias dalis bei prekių ir jų dalių gamintojus), paslaugos ir jų teikimo metu naudojamos priemonės ar darbai negali kelti grėsmės nacionaliniam saugumui.</p> <p>6.2. Mobilizacijos, karo, nepaprastosios padėties atveju ar Lietuvos Respublikos Vyriausybei, įvertinus riziką, kad veiksniai, dėl kurių buvo ar gali būti paskelbta mobilizacija, įvesta karo ar nepaprastoji padėtis, kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, yra priėmusi sprendimą dėl šios nuostatos taikymo, Pirkėjas gali atmesti Pasiūlymą, jeigu yra bent viena iš šių sąlygų:</p> <p>6.1.1. tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPI 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;</p>	<p>6.1. The Supplier's offered goods (including their components and the manufacturers of the goods and their parts), services and the means used in the provision of such services, or works, must not pose a threat to national security.</p> <p>6.2. In case of mobilization, war, state of emergency, or if the Government of the Republic of Lithuania, after assessing the risk that the factors that led to or may lead to the declaration of mobilization, the introduction of a state of war or state of emergency, pose a threat to national security, has made a decision on the application of this provision, the Purchaser may reject the Tender provided at least one of the following conditions exists:</p> <p>6.1.1. The Supplier, his subsupplier, economic entities whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier (including their components, packaging) or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law</p>
--	---



<p>6.1.2. tiekėjas, jo subtiekęjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPI 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;</p> <p>6.1.3. prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPI 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų;</p> <p>6.1.4. Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad 6.1.1. ir 6.1.2. punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų;</p> <p>6.1.5. Pirkėjas turi kompetentingų institucijų patvirtintos informacijos, kad 6.1.1. ir 6.1.2. punktuose nurodyti subjektų veikla ir jų ryšiai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui;</p>	<p>on Public Procurement of the Republic of Lithuania;</p> <p>6.1.2. The Supplier, his subsupplier, economic entities whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier (including their components, packaging) or the persons controlling them are natural persons who permanently reside in the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania or have the nationalities of these states;</p> <p>6.1.3. The origin of the goods (including their components, packaging) is, or the services are provided from the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 Part 15 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania;</p> <p>6.1.4. The Government of the Republic of Lithuania, following the criteria established in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 6.1.1. and 6.1.2. or the transaction (contract) intended to be entered into (concluded) with them do not meet the interests of national security;</p> <p>6.1.5. The Purchaser has information confirmed by the competent authorities that the activities of the entities specified in Clauses 6.1.1. and 6.1.2. and their relations pose a threat to national security.</p>
<p>6.3. Pirkėjas, tikrindamas paraiškos ar pasiūlymo atitikimą 6.2 punkto reikalavimams, iš Tiekėjo reikalauja pateikti Tiekėjo deklaraciją dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams (SPS priedas Nr. 7). Galimas pirkimo laimėtojas taip pat turės pateikti Registrų centro Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos (JADIS) išrašą apie juridinio asmens dalyvius, o tais atvejais, kai juridinio asmens kontroliuojantis asmuo yra kitas juridinis asmuo, papildomai turės būti pateikiamas ir JADIS naudos gavėjų posistemio (JANGIS) išrašas apie juridinio asmens naudos gavėjus. Jeigu galimas Pirkimo laimėtojas yra užsienio tiekėjas, jis privalo pateikti jo kilmės šalyje išduotus galiojančius dokumentus apie juridinio asmens dalyvius ir (ar) naudos gavėjus. Taip pat Pirkėjas turi teisę pareikalausti iš ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusių Tiekėjų pateikti Sandorio</p>	<p>6.3. When verifying the compliance of the application or tender with the requirements set out in Clause 6.2, the Purchaser shall require the Supplier to submit a Supplier's declaration of compliance with national security requirements (SPC Annex No. 7). The potential winning bidder will also be required to submit an extract from the Center of Registers' Participants Information System (JADIS) regarding the participants of the legal entity, and, where the controlling person of the legal entity is another legal entity, an additional extract from the Beneficial Owners Subsystem of JADIS (JANGIS) concerning the beneficial owners of the legal entity. If the potential winning bidder is a foreign supplier, it must submit valid documents issued in its country of origin regarding the participants and/or beneficial owners of the legal entity. The Purchaser also has the right to request that the most economically advantageous</p>



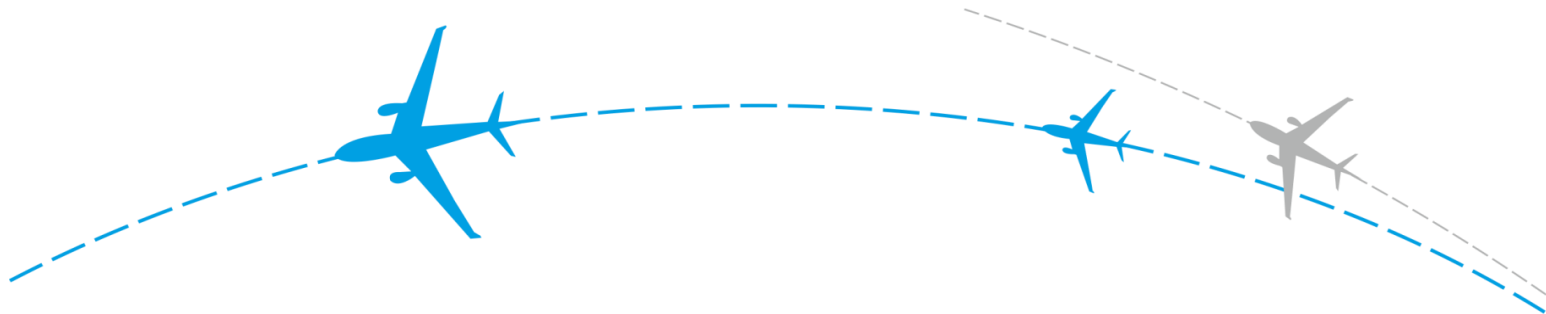
<p>šalies ir (ar) ūkio subjekto ir (ar) subtiekejo duomenis (SPS priedas Nr. 9), o Tiekėjas Pirkėjui pareikalavus privalės ją pateikti. Kilus abejonių dėl Tiekėjo pateiktos informacijos, Pirkėjas turi teisę iš galimo laimėtojo prašyti pateikti ir papildomus VPI 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus ar kitus Pirkėjui priimtinus dokumentus ir (ar) paaiškinimus, taip pat prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) kilmę patvirtinančius dokumentus. Pirkėjas taip pat pasilieka teisę neprašyti galimo pirkimo laimėtojo pateikti šiame punkte nurodytų dokumentų apie juridinio asmens dalyvius ir (ar) naudos gavėjus atvejais, kai Pirkėjas tokį dokumentą turi iš ankstesnių pirkimo procedūrų arba kai pats Pirkėjas patikrina atitinkamą informaciją Registrų centro juridinių asmenų dalyvių informacinėje sistemoje ar kituose Pirkėjui prieinamuose duomenų šaltiniuose. Dokumentai, kuriuose nenurodytas jų galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip likus 3 mėnesiams iki tos dienos, kai Pirkėjo prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus</p>	<p>tenderer submit data on the contracting party and/or economic operator and/or subcontractor (SPC Annex No. 9), which the Supplier shall be obliged to provide upon request. In case of doubt regarding the information provided by the Supplier, the Purchaser has the right to request from the potential winning bidder additional documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the Law on Public Procurement or other documents acceptable to the Purchaser, as well as documents confirming the origin of goods (including their components and packaging). The Purchaser also reserves the right not to request the above-mentioned documents regarding the participants and/or beneficial owners of the legal entity where it already possesses such documents from previous procurement procedures or verifies the relevant information itself in the JADIS system of the Center of Registers or other data sources available to the Purchaser. Documents that do not specify a validity period must have been issued or printed from an information system no earlier than 3 months before the date on which the Supplier is required to submit the documents at the Purchaser's request.</p>
<p>6.4. Pirkimo laimėtojas pasirašydamas Sutartį patvirtina, kad <a href="#">jis sutinka su šiomis Duomenų tvarkytojams taikytinomis taisyklėmis</a>.</p>	<p>6.14 By signing the Contract, the successful tenderer confirms that <a href="#">he/she agrees to these Rules applicable to Data Processors</a>.</p>

## 7. PRADINĖ SUTARTIES VERTĖ / INITIAL CONTRACT PRICE

<p>7.1. Su Laimėjusiu dalyviu sudaromos Sutarties pradinė vertė bus lygi 200 000,00 Eur be PVM.</p>	<p>7.1 The initial price of the Contract entered into with the Successful Participant shall be equal to 200 000,00 EUR excluding VAT.</p>
---	---

## 8. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS / SECURITY OF THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

<p>8.1. Už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą Sutartyje yra numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos</p>	<p>8.1. For improper performance and/or non-fulfilment of the obligations provided for in the Contract, the Contract provides for methods of securing the performance of the Contract, such as late interest and fines</p>
---	--



## 9. PRIEDAI / ANNEXES

<p>Priedas Nr. 1 – Techninė specifikacija su priedais.</p> <p>Priedas Nr. 2 – Pasiūlymo forma.</p> <p>Priedas Nr. 3 – Pašalinimo pagrindai ir jų taikymo tvarka.</p> <p>Priedas Nr. 4 – Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas.</p> <p>Priedas Nr. 5 – Ekonominio naudingumo vertinimo metodika.</p> <p>Priedas Nr. 6 – Sutarties projektas (SD ir BD dalys).</p> <p>Priedas Nr. 7– Deklaracija dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams.</p> <p>Priedas Nr. 8 – Deklaracija dėl sutikimo būti subtiektėju.</p> <p>Priedas Nr. 9 – Sandorio šalies ir (ar) subtiektėjo duomenys.</p> <p>Priedas Nr. 10 – Konfidenciali informacija.</p>	<p>Annex 1. Technical specification and it's annexes.</p> <p>Annex 2. Tender form.</p> <p>Annex 3. Grounds for exclusion and their application.</p> <p>Annex 4. European Common Procurement Document (ESPD) form.</p> <p>Annex 5. Methodology for assessing cost-effectiveness.</p> <p>Annex 6. Draft contract (STC and GTC).</p> <p>Annex 7. Declaration of compliance with national security requirements.</p> <p>Annex 8. Declaration consent to be subcontractor.</p> <p>Annex 9. Data of the contracting party and/or subcontractor.</p> <p>Annex 10. Confidential information</p>
---	---